



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 28

Tuesday, December 10, 2002

Le mardi 10 décembre 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Fitzpatrick
Buchanan	Forrestall
Callbeck	Fraser
Carstairs	Furey
Christensen	Gauthier
Cochrane	Gill

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Fitzpatrick
Buchanan	Forrestall
Callbeck	Fraser
Carstairs	Furey
Christensen	Gauthier
Cochrane	Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Losier-Cool
Gustafson	Lynch-Staunton
Hays	Maheu
Hubley	Mahovlich
Jaffer	Meighen
Joyal	Milne
Kelleher	Morin
Kenny	Murray
Keon	Nolin
Kinsella	Oliver
Kirby	Pearson
Kolber	Pépin
Kroft	Phalen
LaPierre	Poy
Lapointe	Prud'homme
LeBreton	Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Milne
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Poy
Prud'homme
Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

TUESDAY, December 10, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2003-2004 and recommends their adoption.

Your Committee notes that the proposed total budget is \$67,032,050.

An overview of the 2003-2004 budget will be forwarded to every Senator's office.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby presented the following:

TUESDAY, December 10, 2002

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 23, 2002, has examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your Committee on Bill C-8.

Respectfully submitted,

Le président,

MICHAEL KIRBY

Chair

(The Appendix to the Report is printed as Appendix "A" at pages 400-401.)

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le MARDI 10 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2003-2004 et recommande leur adoption.

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 67 032 050 \$.

Un document donnant les grandes lignes du budget de 2003-2004 sera envoyé à tous les bureaux de sénateurs.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby présente ce qui suit :

Le MARDI 10 décembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 octobre 2002, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modifications.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les observations de votre Comité sur le Projet de loi C-8.

Respectueusement soumis,

(L'annexe au rapport est imprimée à titre d'Annexe « A » aux pages 400 à 401.)

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its Second Report (*budget—study on straddling stocks and fish habitat*).

(The Report is printed as Appendix “B” at pages 402-407.)

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Gauthier presented a Bill S-11, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Setlakwe, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 2:30 p.m. today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Phalen, for the second reading of Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Baker, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude relativement aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 402 à 407.)

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Gauthier présente un projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Setlakwe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 14 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the third reading of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada.

After debate,

A Point of Order was raised with respect to the Third Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Bill C-5.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate call on the government to ratify the Kyoto Protocol on Climate Change,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the motion be amended by substituting for the period after the word "Change" the following:

" , but only if, after the Senate has heard in Committee of the Whole from all federal, provincial and territorial government representatives who wish to appear, the Senate determines that there is a substantial measure of federal-provincial agreement on an implementation plan."

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the documents entitled: "Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence" and "Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report", tabled in the Senate on October 23, 2002, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by adding the following:

"That the Committee, in conjunction with this review, also take into consideration at the same time the code of conduct in use in the United Kingdom Parliament at

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles au sujet le projet de loi C-5.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la motion soit amendée par l'ajout de ce qui suit avant le point placé après le mot « climatiques » :

« , mais seulement si, après que le Sénat aura recueilli les témoignages en Comité plénier de tous les représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux qui souhaitent témoigner, le Sénat détermine qu'il existe un accord substantiel entre le fédéral et les provinces au sujet d'un plan de mise en œuvre. »

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que les documents intitulés « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique) et de certaines lois en conséquence » et « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997 », déposés au Sénat le 23 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Que, dans le cadre de son étude, le Comité examine également au même moment, d'une part, le code de déontologie en vigueur au Parlement du Royaume-Uni à

Westminster, and consider rules that might embody standards appropriate for appointed members of a House of Parliament who can only be removed for cause; and

That the Committee make recommendations, if required, for the adoption and implementation of a code of conduct for Senators, and concerning such resources as may be needed to administer it, including consequential changes to statute law that may be appropriate.”.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power to travel and hire staff*) presented in the Senate on December 5, 2002.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on climate change—power to travel and hire staff*) presented in the Senate on December 5, 2002.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Westminster et, d'autre part, des règles établissant des normes auxquelles pourraient être soumis les membres d'une chambre du parlement qui sont nommés, et qui ne peuvent être révoqués que pour cause; et

Que le Comité formule, s'il y a lieu, des recommandations visant l'adoption et la mise en œuvre d'un code de déontologie à l'intention des sénateurs, et les ressources nécessaires à sa mise en application, ainsi que les modifications législatives qu'il serait opportun d'apporter pour y donner effet. »

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude au sujet de nouvelles questions concernant son mandat—pouvoir de se déplacer et d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 5 décembre 2002.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur le changement climatique—pouvoir de se déplacer et d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 5 décembre 2002.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on issues facing the intercity busing industry—power to hire staff*) presented in the Senate on December 5, 2002.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on Canada-United States and Canada-Mexico trade relationships—power to travel and hire staff*) presented in the Senate on December 5, 2002.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the need for a national security policy for Canada—power to travel and hire staff*) presented in the Senate on December 5, 2002.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study of issues affecting urban Aboriginal youth—power to travel and hire staff*) presented in the Senate on December 5, 2002.

The Honourable Senator Pearson for the Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report (Interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *For an Extra 130 Bucks... Update on Canada's Military Financial Crisis, A View from the Bottom Up*, deposited with the Clerk of the Senate on November 12, 2002.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting in the name of the Honourable Senator Keon.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur l'industrie du transport interurbain par autocar—pouvoir d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 5 décembre 2002.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et entre le Canada et le Mexique—pouvoir de se déplacer et d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 5 décembre 2002.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada—pouvoir de se déplacer et d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 5 décembre 2002.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones—pouvoir de se déplacer et d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 5 décembre 2002.

L'honorable sénateur Pearson, au nom de l'honorable sénateur Chalifoux, propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Pour 130 dollars de plus... Mise à jour sur la crise financière des Forces canadiennes, une vue de bas en haut*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 12 novembre 2002.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Keon.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to Rule 95(3)—committee meetings during adjournments of the Senate*) presented in the Senate on December 3, 2002.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 to 13 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 22, 73, 5, 66 (motions), 6, 4 (inquiries), 4 (motion) and 3 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to the findings contained in the Report of the Special Committee of the Senate on Illegal Drugs entitled *Cannabis: Our Position for a Canadian Public Policy*, deposited with the Clerk of the Senate in the First Session of the Thirty-seventh Parliament, on September 3, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 (motion) was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine the consequences for Canada of the evolving European Union and on other related political, economic and security matters;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2004.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification au paragraphe 95(3) du Règlement—réunions de comités durant l'ajournement du Sénat*), présenté au Sénat le 3 décembre 2002.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 11 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 22, 73, 5, 66 (motions), 6, 4 (interpellations), 4 (motion) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur les conclusions du rapport du Comité spécial sénatorial sur les drogues illicites intitulé *Le cannabis : Positions pour un régime de politique publique pour le Canada*, déposé le 3 septembre 2002 auprès du greffier du Sénat durant la première session de la 37^e législature.

Après débat,

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 7 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les implications pour le Canada de l'évolution de l'Union européenne et sur d'autres sujets connexes d'ordre politique, économique, commercial et de sécurité;

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés à ce comité; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2004.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its interim report on national security with the Clerk of the Senate during the Christmas adjournment, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber; and

That copies of the report will be made available to all Senators in their offices and by e-mail at the time of tabling.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:17 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes;

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés à ce comité; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général;

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport intérimaire sur la sécurité nationale auprès du Greffier du Sénat durant le congé de Noël, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat; et

Qu'au moment de la présentation du rapport, tous les sénateurs en reçoivent une copie électronique et une copie papier à leur bureau.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

APPENDIX "A"
(see p. 393)

TUESDAY, December 10, 2002

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-8, *An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests*, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 23, 2002, has examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your Committee on Bill C-8.

Respectfully submitted,

Le président,

MICHAEL KIRBY

Chair

APPENDIX

Bill C-8, *An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests*

**Observations of the Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology**

OBSERVATIONS

During its hearings on Bill C-8, the Committee heard from a broad range individuals and organizations with varying opinions on the bill. A common thread among them all, however, was the need to protect human health and the environment by ensuring the safety of the pest control products approved for use in this country.

One of the major concerns raised by the witnesses who appeared before the Committee was the lack of comprehensive and independent research on the harmful effects of pesticides. Although some believe that pesticides play, or are suspected of playing, a role in many serious diseases and conditions, there is little scientific proof of this.

Clearly, more research must be conducted to provide that degree of scientific certainty that is needed to ensure that only safe products are registered for use in this country and that already registered products found to be harmful are immediately pulled off the market. The Committee therefore believes that Health Canada should be provided with additional resources to conduct scientific research into the health effects of pesticides.

Witnesses were particularly concerned about protecting children from the harmful effects of pesticides. Because of their smaller size, diet and play habits, children are more vulnerable to the harmful effects of pesticides than are adults. Bill C-8 recognizes the special vulnerability of children by calling for the application of an *additional* ten-fold safety margin in evaluating a

ANNEXE «A»
(voir p. 393)

Le MARDI 10 décembre 2002

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-8, *Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire*, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 octobre 2002, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modifications.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les observations de votre Comité sur le Projet de loi C-8.

Respectueusement soumis,

ANNEXE

Projet de loi C-8, *Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire*

**Observations du Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie**

OBSERVATIONS

Dans le cadre des audiences sur le projet de loi C-8, le Comité a entendu les témoignages d'une foule d'organismes et de particuliers dont les points de vue étaient variés. Cependant, les témoins s'entendaient tous sur un point, soit la nécessité de protéger la santé humaine et l'environnement en s'assurant que les produits antiparasitaires homologués au Canada sont sûrs.

L'une des principales préoccupations exprimées par les témoins concerne le manque de recherches exhaustives et indépendantes sur les effets nocifs des pesticides. Bien que d'aucuns croient que les pesticides sont liés ou soupçonnés d'être liés à de nombreuses maladies et affections graves, il existe peu de preuves scientifiques à ce sujet.

Il est clair qu'il faut accroître la recherche afin de recueillir suffisamment de données scientifiques pour s'assurer que seuls les produits sûrs seront homologués au Canada et que les produits déjà homologués dont les effets seront jugés nocifs seront immédiatement retirés du marché. Par conséquent, le Comité estime que Santé Canada devrait disposer de ressources accrues afin de mener des recherches scientifiques traitant des effets des pesticides sur la santé.

Les témoins ont accordé beaucoup d'importance à la nécessité de protéger les enfants des effets dangereux des pesticides. En raison de leur taille, de leurs habitudes alimentaires et des jeux extérieurs auxquels ils s'adonnent, les enfants sont plus vulnérables que les adultes à ces effets. Le projet de loi C-8 tient compte de la vulnérabilité particulière des enfants en

product's health risks. This additional safety margin, however, could be adjusted upward or downward on the basis of reliable scientific data, where appropriate.

The Committee shares the witnesses' concerns about the particular vulnerability of children. In our opinion, the additional ten-fold safety factor should be applied to the maximum extent possible to protect children from risks posed by pesticides and that a greater safety factor should be used whenever appropriate.

A final observation concerns the need for information on pesticide use. Clause 8(5) of the bill will require registrants to provide sales data on their registered products. Although witnesses were generally supportive of this clause, some of them felt that data on pesticide use, as opposed to sales, would be more helpful in making the connection between exposure and harm.

While a database on pesticide use might be more useful, the Committee understands that some pesticide use data is being collected at the provincial level. All things considered, the Committee is satisfied that the database on pesticides sales contemplated by the bill should be supported at this time. We wish to add, however, that Health Canada should establish the national pesticide sales database as quickly as possible. The Department should also co-operate with the provinces and territories to compile information on pesticide use.

The Committee is concerned with inert substances. As it is worded in the bill, inert substances fall under the category of confidential business information and as such do not have to be disclosed. The Committee heard a number of witnesses testify that while an inert could simply be water, they may also be chemical substances to which some people experience sensitivity. The Committee feels that it is necessary for registrants to disclose inert substances as part of their confidential test data that could be viewed upon request.

The lack of clearly defined timelines in this bill was raised by a number of witnesses. While the bill calls for products to be re-evaluated every fifteen years, it does not offer a timeframe for re-evaluation. This means that a potentially harmful product could continue to be used. The Committee feels that it is necessary for re-evaluations to take place in a reasonable, timely manner.

prévoyant l'application d'une marge de sécurité *additionnelle* de dix fois supérieure à la marge appropriée lorsqu'il s'agit d'évaluer les risques sanitaires d'un produit. Cependant, cette marge de sécurité peut être réduite ou accrue sur la base de données scientifiques fiables, dans les cas appropriés.

Le Comité est d'accord avec les témoins sur la question de la vulnérabilité particulière des enfants. À notre avis, la marge de sécurité de dix fois supérieure devrait être appliquée le plus souvent possible afin de protéger les enfants contre les risques associés aux pesticides et on devrait faire appel à une marge de sécurité encore plus grande lorsqu'il y a lieu de le faire.

Enfin, en ce qui concerne la nécessité de disposer d'information sur l'utilisation des pesticides, le paragraphe 8(5) du projet de loi stipule que les titulaires des produits parasitaires doivent fournir des renseignements sur les ventes des produits en question. Même si la majorité des témoins se sont déclarés favorables à cette disposition, certains ont fait valoir que des renseignements sur l'utilisation des pesticides et non sur leur vente seraient plus utiles pour établir un lien entre l'exposition aux produits et leurs effets nocifs.

Même s'il serait plus utile d'avoir accès à une base de données sur l'utilisation des pesticides, le Comité reconnaît que certains renseignements sur l'utilisation de ces produits sont déjà recueillis à l'échelle provinciale. Dans l'ensemble, le Comité est satisfait à ce moment-ci de l'appui au concept de base de données décrit dans le projet de loi pour des renseignements sur la vente des produits. Toutefois, nous croyons que Santé Canada devrait créer cette base de données nationale le plus rapidement possible. Ce ministère devrait également collaborer avec les provinces et les territoires pour recueillir des renseignements sur l'utilisation des pesticides.

La question des substances inertes préoccupe le Comité. Aux termes du projet de loi, la divulgation des substances inertes n'est pas obligatoire puisque ces substances sont considérées comme de l'information commerciale confidentielle. Selon des témoins, même si l'eau peut constituer une substance inerte, il pourrait aussi s'agir de produits chimiques qui risquent de déclencher une réaction chez certaines personnes. Le Comité croit que les titulaires devraient être tenus de divulguer sur demande les substances inertes au même titre que les renseignements d'essai confidentiels.

Un certain nombre de témoins ont déploré le manque de délais clairement établis dans le projet de loi. Bien que ce dernier stipule que les produits doivent être réévalués à tous les quinze ans, il ne propose pas de délai pour la réévaluation comme telle. Par conséquent, un produit potentiellement dangereux risque de continuer à être utilisé. De l'avis du Comité, il est essentiel que les réévaluations soient effectuées dans un délai raisonnablement court.

APPENDIX "B"
(see p. 394)

Tuesday, December 10, 2002

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 6, 2002, examine and report from time to time upon the matters relating to straddling stocks and to fish habitat, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary, and that it be allowed to adjourn from place to place within and outside Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

GERALD COMEAU

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 394)

Le mardi 10 décembre 2002

Le comité sénatorial permanent des pêches et océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 6 novembre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux autorisés, à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, et qu'il soit autorisé à se déplacer à travers le Canada ainsi qu'à l'extérieur du Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES
SPECIAL STUDY: STRADDLING STOCKS AND FISH HABITAT
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORISATION
FOR THE PERIOD FROM SEPTEMBER 30, 2002 TO MARCH 31st, 2003

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 6, 2002

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the matters relating to oceans and fisheries;

That the documents and evidence received by the Committee during its consideration of these same matters in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee table its final report no later than June 30, 2003; and

That, notwithstanding usual practice, the Committee be permitted to deposit its final report with the Clerk of the Senate if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate, with leave of the Senate and pursuant to Rule 30 the motion was modified to read as follows:

That the Senate Standing Committee on Fisheries be authorized to examine and report from time to time upon the matters relating to straddling stocks and to fish habitat;

That the documents and evidence received by the Committee during its consideration of these same matters in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee table its final report no later than December 31, 2003.

After debate, the question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional & other services	\$	6,250
Transportation & communications	\$	125,000
All other expenditures	\$	<u>300</u>
TOTAL:	\$	131,550

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries on Tuesday, November 19, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

Gerald Comeau, Chair, Standing Senate Committee on Fisheries

Lisa Bacon, Chair of Internal Economy

FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS

Total approved to date: 2002-2003	\$	69,333
Total spent to date: 2002-2003	\$	1,785
Total approved: 2001-2002	\$	48,250
Total spent: 2001-2002	\$	45,089
Total approved: 2000-2001	\$	148,065
Total spent: 2000-2001	\$	98,062
Total approved: 1999-2000	\$	71,000
Total spent: 1999-2000	\$	54,404

BUDGET BREAKDOWN (rounded to next multiple of \$50)

Professional & other services		\$ 6,250
Conference registration (0406)	\$ 500	
<i>International Boston Seafood Show, March 11-13, 2003, 6 participants, \$50USD\$80CDN per participant</i>		
Hospitality:		
1. February 2003 Reception (0410)	\$ 750	
<i>In February 2003, for Spanish Minister of Fisheries and for Spanish Senate Fisheries Committee, 30 persons, \$25 per person</i>		
2. Gifts (0424)	\$ 600	
<i>For above Spanish guests, 12 gifts, \$50 per gift</i>		
Meals (0415)	\$ 4,400	
<i>11 working dinners, 30 persons per dinner, \$400 per dinner</i>		
Transportation & Communications		\$ 125,000
Courier services (0261)	\$ 500	
Travel:		
1. BOSTON (0203)	\$ 14,950	
<i>March 11-13, 2003 International Boston Seafood Show 6 persons: 5 Senators, 1 researcher - Air travel: to/from Boston, \$1700*, total \$10,200 - Ground travel: 1 taxi per day at \$25, 3 days, total \$450 - Hotel: 2 nights at \$250, total \$3,000 - Per diems and incidentals: \$69.55 per day, 3 days, total \$1,300 (* average cost)</i>		
2. BRITISH COLUMBIA (0201)	\$ 109,550	
<i>March 24-28, 2003 West Coast fish habitat 15 persons: 12 Senators, 1 researcher, 1 clerk, 1 interpreter - Air travel: to/from Vancouver, \$5,500**, total \$82,500 Coal Harbour-Nanaimo, \$75, total \$1,150 - Ground travel: 3 taxis per day at \$25, 5 days, total \$5,650 - Hotel: 4 nights at \$250, total \$15,000 - Per diems and incidentals: \$69.55 per day, 5 days, total \$5,250 (** highest possible cost)</i>		
All other expenditures		\$ 300
Utilities, Materials & Supplies:		
1. Books (0702)	\$ 150	
2. Publications (0702)	\$ 150	

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

ANNEXE (A) DU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS
ÉTUDE SPÉCIALE : STOCKS CHEVAUCHANTS ET HABITAT DU POISSON
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 30 SEPTEMBRE 2002 AU 31 MARS 2003

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 6 novembre 2002

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport, les questions relatives aux océans et aux pêches;

Que les documents et témoignages recueillis par le comité sur ces mêmes questions au cours de la première session de la 37^e législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2003; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant la pratique habituelle, à déposer son rapport final auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas alors, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat, avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des pêches reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson;

Que les documents et témoignages recueillis par le Comité sur ces mêmes questions au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature soient renvoyés au Comité; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2003.

Après débat, la motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels & autres	6 250 \$
Transports & communications	125 000 \$
Autres dépenses	300 \$
TOTAL :	131 550 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des pêches mardi le 19 novembre 2002.

Le soussigné ou son remplaçant sera présent le jour où ce budget sera étudié :

Gerald Comeau, Président du comité sénatorial permanent des pêches

Lise Bacon, présidente de la Régie interne

À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS

Total approuvé jusqu'ici: 2002-2003	69 333 \$
Total dépensé jusqu'ici : 2002-2003	1 785 \$
Total approuvé : 2001-2002	48 250 \$
Total dépensé : 2001-2002	45 089 \$
Total approuvé : 2000-2001	148 065 \$
Total dépensé : 2000-2001	98 062 \$
Total approuvé : 1999-2000	71 000 \$
Total dépensé : 1999-2000	54 404 \$

DÉTAIL DU BUDGET (arrondi au prochain multiple de 50\$)

Services professionnels & autres		6 250 \$
Inscription à des conférences (0406)	500 \$	
<i>International Boston Seafood Show, du 11 au 13 mars 2003, 6 participants, 50\$UDS/80\$CDN par participant</i>		
Hospitalité :		
1. Réception (0410)	750 \$	
<i>En février 2003 pour le ministre espagnol des pêches et le comité sénatorial espagnol des pêches, 30 personnes, à 25\$ par personne</i>		
2. Cadeaux (0424)	600 \$	
<i>Pour les invités espagnols, 12 cadeaux à 50\$ par cadeau</i>		
Repas (0415)	4 400 \$	
<i>11 dîners de travail pour 30 personnes chacun, à 400\$ par dîner</i>		
Transports & communications		125 000 \$
Services de messagerie (0261)	500 \$	
Voyages :		
1. BOSTON (0203)	14 950 \$	
<i>Du 11 au 13 mars 2003</i>		
<i>Pour l'International Boston Seafood Show</i>		
<i>6 personnes : 5 sénateurs, 1 chercheur</i>		
<i>- Transport aérien :</i>		
<i>vers/de Boston, 1 700\$*, total de 10 200\$</i>		
<i>- Transport terrestre :</i>		
<i>1 taxi par jour à 25\$, 3 jours, total de 450\$</i>		
<i>- Hôtel :</i>		
<i>2 nuits à 250\$, total de 3 000\$</i>		
<i>- Per diems et faux frais :</i>		
<i>69,55\$ par jour, 3 jours, total de 1 300\$</i>		
<i>(* coût moyen)</i>		
2. COLOMBIE-BRITANNIQUE (0201)	109 550\$	
<i>Du 24 au 28 Mars 2003</i>		
<i>Pour une mission d'enquête sur l'habitat du poisson</i>		
<i>15 personnes : 12 sénateurs, 1 chercheur, 1 greffier, 1 interprète</i>		
<i>- Transport aérien :</i>		
<i>vers/de Vancouver, 5 500\$**, total de 82 500\$</i>		
<i>Coal Harbour-Nanaimo, 75\$, total de 1 150\$</i>		
<i>- Transport terrestre :</i>		
<i>3 taxis par jour à 25\$, 5 jours, total de 5 650\$</i>		
<i>- Hôtel :</i>		
<i>4 nuits à 250\$, total de 15 000\$</i>		
<i>- Per diems et faux frais :</i>		
<i>69,55\$ par jour, 5 jours, total de 5 250\$</i>		
<i>(** coût maximal)</i>		
Autres dépenses		300 \$
Services, matériels & fournitures :		
1. Livres (0702)	150\$	
2. Publications (0702)	150\$	

L'Administration du Sénat a révisé cette demande de budget

Date

Heather Lank, Greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 5, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on Straddling Stocks and Fish Habitat as authorized by the Senate on Wednesday, November 7, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 5,750
Transportation and Communications	\$ 87,640
Other Expenditures	\$ <u>300</u>
Total	\$ 93,690

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Pêches pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale relativement aux stocks chevauchants et habitat du poisson, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 7 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	5 750 \$
Transports et des communications	87 640 \$
Autres dépenses	<u>300 \$</u>
Total	93 690 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5